

韩国语会话
大突破



중국어회화
대돌파

中韩 - 韩中双向互动会话 중한-한중인터액션회화

심길숙 리영옥 편저

INTERACTION

와, 이렇게 쉬운 수가!

哇塞, 就这么简单!



한국어회화
大突破

중국어회화
대돌파

中韩 - 韩中双向互动会话

중한-한중인터액션회화

심길숙 리영옥 편저

INTERACTION



홍콩
조신민출판사

图书在版编目(CIP)数据

中韩—韩中 双向互动会话: 朝鲜文 / 沈吉淑, 李英玉编.
—牡丹江: 黑龙江朝鲜民族出版社, 2007.8

ISBN 978-7-5389-1442-9

I. 中… II. ①沈…②李… III. 朝鲜语—口语 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 115030 号

书 名/ 中韩—韩中 双向互动会话

主 编/ 沈吉淑 李英玉

责任编辑/ 金声宇

责任校对/ 朴莲淑 徐 燕

封面设计/ 咸成镐

出版发行/ 黑龙江朝鲜民族出版社

发行电话/ 0453-6423758

电子信箱/ hcxmz@126.com

印 刷/ 牡丹江书刊印刷厂

开 本/ 787mm × 1092mm 1/32

印 张/ 5.75

字 数/ 140 千字

版 次/ 2007 年 9 月第 1 版

印 次/ 2007 年 9 月第 1 次印刷

书 号/ ISBN 978-7-5389-1442-9(民文)

定 价/ 10.00 元

韩国进明出版社版本！

龙朝版精品辞书

LONG CHAO BAN JING PIN CI SHU

韩国人学习中国语 中国人学习韩国语的宝典！

黑龙江朝鲜民族出版社引进出版！

《中韩辞典》



本辞典从读者的迫切需要出发，以实用性、合理性为原则，收录6990个汉字以及大量新词语和适量的古代汉语、近代汉语词汇。本辞典对所收录的汉字、词语均进行了详尽的解释和对译。

787X1092 1/32 2528页 定价：158.00元

- 供方：黑龙江朝鲜民族出版社 ● 黑龙江省牡丹江市海浪路167号
- 邮编：157003 ● 联系人：李东春 ● 电话：0453-6423758

龙朝版精品辞书

LONG CHAO BAN JING PIN CI SHU

韩国进明出版社版本！

中国人学习韩国语 韩国人学习中国语的宝典！

《韩中辞典》

本辞典收录了标准韩国语
10万余词条，释义简明、精要，
对译准确、凝练。所收录词条
涵盖了外来语、新词语、俗语、
谚语、商贸用语等等。
内容极为丰富！



787X1092 1/32 2080页 定价:136.00元

- 供方: 黑龙江朝鲜民族出版社 ● 黑龙江省牡丹江市海浪路167号
- 邮编: 157003 ● 联系人: 李东春 ● 电话: 0453-6423758

【머리말】

30일 박투, 중국말 돌과

—한국 독자들에게

중한 수교 이래로 날로 발전하고 있는 한중 교류에서 가장 안타까운 것이 바로 상호간 언어소통에서 불편을 겪는 것입니다. 언어가 다름으로 하여 제 생각을 상대방에게 제대로 전달 못했고 또 상대의 말을 제대로 못 알아 들어 난처했던 장면을 아마도 중국 나들이 하시면서 몇 번쯤은 겪어 보셨을 것입니다.

통역 없이 중국말을 술술 하면 얼마나 좋을까 하고 생각해 보지만 그게 어디 쉬운 일입니까? 그렇다고 3년이고 5년이고 품을 놓고 땀 흘리며 공부할 시간도 없습니다.

그러나 수가 있습니다. 바로 이 책입니다. 바로 인터액션 쌍방향 학습방법입니다. 중→한, 한→중을 한데 더블시켜 서로 참조하면서 발음을 장악하고 말을 익히는 상호 작동의 원리로 가장 빠른 시간 내에 놀라운 효과를 보는 방법입니다.

혼자서도 배울 수 있고 둘이면 대화할 수 있으며 상대가 중국인인 경우 서로 가르치며 배울 수도 있습니다.

실지 이 책 한권이면 중국땅 어디가서도 임기응변의 사소통을 할 수 있습니다.

“아자, 아자”의 정신으로 맘 먹고 30일간만 박투해 보십시오. “중국어”라는 이 “보루”에 자기도 모르는 새에 들어선 감이 나면서 어느새 중국어로 무장한 자신을 놀랍게 발견할 것입니다.

“뽕 잡는게 매”라는 말이 있듯이 이론 보다는 언어실천에 역점을 두고 편찬한 이 책이 독자 여러분의 손에서 중국어 입문의 열쇠로 되고 능란한 중국어 회화의 바탕이 되었으면 더 이상 고마움이 없겠습니다.

2007. 8. 1.

썬은이로부터

【序言】

拼搏 30天 突破韩国语

——致中国读者

自中韩建交以来,两国关系发展迅猛。人们在日益频繁的交往中,越来越深切地感到相互掌握对方语言的需求和必要。

到底有没有办法能做到最短时间内掌握韩国语,不带翻译走遍韩国,不通过翻译也能听懂、会说韩国语,随时化解语言不通的尴尬局面、交际上的“难言之苦”呢?

这本书可以让您做到这一切。

这本书通过中—韩、韩—中言语对比,参照母语和外语,采用双向互动的形式,学习发音,理解其意,学会句式,掌握语言。

这本书提供了学韩语的捷径,使您在最短的时间内学会说韩语,并能与韩国人交流。

此书在手,一人可以自学,两人可以对话,初学者之间还可以形成互动,教给各自的语言,真可谓是一本不可多得的小册子。

发扬亮剑精神,拼搏 30天,就能让您开口,保您踏进韩国语的自由王国。

愿这本书能成为您打开韩国大门的金钥匙,在您学习韩国语过程中成为您最好的“同桌的你”!

2007年8月1日

编者

☞ 일러두기

1. 중국어발음 중 “F”음은 우리말에는 없기에 “ㅎ” 혹은 “ㅍ”로 발음표기를 하였습니다. 이에 유의하시고 병음을 참조하면서 영어 “F”와 같은 음으로 발음하십시오.
2. 밑줄을 친 부분은 한 음절로 발음하여야 합니다.
3. zh, ch, sh 권설음과 성조는 반드시 병음을 참조하여 애초에 입말에 굳어지게 하십시오.
4. 중국어단어 대역은 여기서는 보통 하나만 주었습니다. 언어환경에 맞게 영활하게 사용하시기 바랍니다.
5. 상기 사항을 지키면서 얼마간 배우면 병음을 스스로 깨치게 됩니다. 연후에는 병음만으로도 중국어를 배울 수 있습니다.

☞ 读者须知

1. 现代汉语元音“ê”只作为叹词“欸”时单独出现,而韩国语中的母音“ㅐ”是在言语中经常出现的,因此要掌握好这个音。
2. 文中加底线的,学习时必须把它读成一个音节。
3. 韩国语终声中有复辅音,如“ㄱ, ㄷ, ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅍ”等,但这些字在音节尾位时发音还是单辅音。
4. 学习过程中要多留意韩国语特征之一的三辅音体系如“ㄱ(g), ㅋ(k), ㄲ(gg), ㄷ(d), ㅌ(t), ㄸ(dd)”的语音意义上的差异。
5. 在反复比较、反复训练中,请多利用原文上下的注音。学到一定程度,自然而然熟悉韩语字母,理解单词的连音原理,进而达到听、说、写的目的。

目录 / 차례

머리말/ 序言	(2)
일러두기/读者须知	(5)



1. 问候/인사	(1)
2. 介绍/소개	(2)
3. 相见/대면	(4)
4. 互通姓名/통성명	(7)
5. 家庭/가정	(9)
6. 坐客/손님	(13)
7. 委托/위탁	(16)
8. 欢迎/환영	(20)
9. 年月日/연월일	(23)
10. 时间/시간	(30)
11. 约会/약속	(35)
12. 生日/생일	(44)
13. 问路/길을 묻다	(48)
14. 电话/전화	(52)
15. 天气/날씨	(58)
16. 在饭店/식당에서	(65)

18. 在机场/공항에서	(75)
19. 在火车站/기차역에서	(80)
20. 在医院/병원에서	(84)
21. 在商店/상점에서	(93)
22. 在邮局/우체국에서	(98)
23. 在银行/은행에서	(102)
24. 在理发店/이발소에서	(108)
25. 在书店/서점에서	(113)
26. 在学校/학교에서	(117)
27. 祝辞/축사	(124)
28. 赞美/찬미, 칭찬	(129)
29. 不满/불만	(133)
30. 道别/작별	(137)
31. 节日/명절	(141)
32. 看演出/공연 관람	(150)
33. 体育/스포츠	(159)
34. 观看比赛/경기 관람	(166)
35. 游览/유람	(170)
36. 阿里郎/아리랑	(175)





1. 问候／인사

nín hǎo (nǐ hǎo) an nieng ha xim ni gga (xie yo)
您 好 (你好)? 안 녕 하 십 니 까? (세요)
닌 호우 (니호우) 安讷 嘿 哈 西 拇 尼 嘎 (些哟)

zǎo ān (zǎo shang hǎo) an nieng ha xie yo
早 安 (早 上 好)! (아침인사) 안 녕 하 세요!
조우 안 (조우 상 호우) 安 讷 嘿 哈 些 哟

wǎn ān (wǎn shang hǎo) an nieng ha xim ni gga
晚 安 (晚 上 好)! (저녁인사) 안 녕 하 십 니 까?
완 안 (완 상 호우) 安 讷 嘿 哈 西 卜 尼 嘎

xiè xie go mab sim ni da
谢 谢! 고 맵 습 니 다.
쎄세 高 马 卜 思 拇 尼 答

zài jiàn an nieng hi gie xie yo
再 见! 안 녕 히 게 세 요. (客人语)
짜이 젠 安 讷 嘿 河 衣 哥 谿 些 哟

zài jiàn an nieng hi ga xie yo
再 见! 안 녕 히 가 세 요. (主人语)
짜이 젠 安 讷 嘿 河 衣 嘎 些 哟

zài jiàn an nieng
再 见! 안 녕!
짜이 젠 安 讷 嘿

2. 介绍/소개

wǒ lái jiè shào (yī xià) jiē ga so gē ha gei sim ni da
 我 来 介 绍 (一 下)。 제 가 소 개 하 겠 습 니 다.
 워 라이 께 소 우 (이 사) 节 嘎 少 哥 哎 하 게 思 拇 尼 答

rèn shi yī xià ai go ji nièb xi da
 认 识 一 下。 알 고 지 냅 시 다.
 런 스 이 샤 아 어 고 지 냅 시 다.

wǒ jiào jīn huā ze nen gim hua la go bu rim ni da
 我 叫 金 花。 저 는 김 화 라고 부 립 니 다.
 워 쵸 진 화 责 嫩 哥 衣 拇 花 拉 高 布 日 拇 尼 答

wǒ jiào wáng jūn ze nen wang gun yi la go ham ni da
 我 叫 王 军。 저 는 왕 군 이 라고 합 니 다.
 워 쵸 왕 준 责 嫩 王 棍 衣 拉 高 하 拇 尼 答

zhè wèi shì jīn shè zhǎng yī bu nen gim sa zang nimim ni da
 这 位 是 金 社 长。 이 분 은 김 사 장 님 입 니 다.
 저 워 이 쓰 진 씨 장 衣 布 嫩 哥 衣 拇 沙 张 呢 米 拇 尼 答

qǐng duō(duo) guān zhào
 请 多 (多) 关 照。
 칭 뒤 (뒤) 관 조 우

zar bu tag d-i lim ni da
 잘 부 탁 드 립 니 다.
扎 어 布 它 格 得 里 拇 尼 答

词语 / 단어

wǒ na ze	jièshào	so gē	hěn	mé wu
我 那, 责	介 绍	소 개	很	매 우
워 那, 责	폐 소 우	少 哥 哎	헨	灭 屋

rèn shi	ar da	yin xig ha da	shè zhǎng	sa zhang nim
认 识	알 다,	인 식 하 다	社 长	사 장 님
런 스	阿 儿 答	因 西 格 哈 答	사 장	沙 张 尼 拇

gāo xìng	g-i bbu da	guān zhào	dor bo da
高 兴	기 뵈 다	关 照	돌 보 다
고 우 씽	哥 衣 玻 鹅 答	관 조 우	道 儿 宝 答

zhè yi yi ged	nà g-i g-i ged	ze ze ged
这 衣, 衣 个 亥	那 个, 个 个 亥	这, 这 个 亥
저 衣 衣 个 亥	나 个 个 个 亥	责 责 个 亥

句型 / 말뭉

zhè wèi shì lǎo shī	yi bu nen sen sēng ni mim nida
这 位 是 老 师。	이 분 은 선 생 님 입 니다.
저 위 이 쓰 로 우 스	衣 布 嫩 森 些 恩 尼 米 拇 尼 答

nà shì jī chǎng	ze gi nen bi hēng zang yim ni da
那 是 机 场。	저 기 는 비 행 장 입 니다.
나 쓰 지 창	责 哥 衣 嫩 比 河 哎 恩 张 衣 拇 尼 答

nà shì xíng lì	g-i gie su ha mu lim ni da
那 是 行 李。	그 게 수 하 물 입 니다.
나 쓰 싱 리	个 哥 也 苏 哈 木 里 拇 尼 答



3. 相见／대면

zhè bù shì jīn zhǔ rèn ma gīm zu yīm a nīm nīgga
 这 不 是 金 主 任 吗？ 김 주 임 아 님 니까?
 써 부쓰 진 주 런 마 哥衣拇 主衣拇 阿尼拇 尼嘎

hǎojiǔ méi jiàn le o lē gan man yīm nī da
 好 久 没 见 了。 오래간 만 입 니다.
 호 주 메이 쎌 러 噢列干 满 衣拇 尼答

shì a nǐ hǎo ma g-i lē yo an nieng ha xie yo
 是 啊，你 好 吗？ 그 래 요, 안 녕 하 세 요?
 쓰아 니 호우마 个 列 哟 安 讷 嘿 哈 些 哟

tā shì shuí yī bu nen nu gu xīm nī gga
 她 是 谁？ 이분 은 누구 십 니까?
 타쓰 수이 衣布 嫩 奴姑 西拇 尼嘎

tā shì liú xué shēng you hag xēng yīm nī da
 她 是 留 学 生。 유 학 생 입 니다
 타쓰류 쇠 쎅 有 哈格 些翰 衣拇 尼答

nǎ guó rén e n-i na la sa lam yīm nī gga
 哪 国 人？ 어느 나라 사 람 입 니까?
 나 귀 런 俄 讷 拿拉 沙拉拇 衣拇 尼嘎

tā shì měi guó rén mī gug sa lam yīm nī da
 她 是 美 国 人。 미 국 사 람 입 니다.
 타쓰 메이귀 런 米固格 沙拉拇 衣拇 尼答



nín shì cóng nǎr lái de e di se o xi-e sim ni gga
 您是从哪儿来的? 어디서 오셨 습 니까?
 닌 쓰 충 날 라이더 俄低奢 噢西予思拇尼嘎?

wǒ shì cóng hán guó lái (de) han gug se wa sim ni da
 我是从韩国来(的)。한 국 서 왔 습 니다.
 워 쓰 충 한 귀 라이(더) 韩 固格 奢 哇 思拇 尼答

nǐ shì zhōng guó rén ma zong gug sa la mim ni ga
 你是中国人吗? 중 국 사 람 입 니 까?
 니쓰 쯡 귀 런 마 中 固格 沙拉 米拇 尼嘎?

shì de shì zhōng guó rén ye zong gug sa lam yim ni da
 是的, 是中国人。예, 중 국 사 람 입 니다.
 쓰 더 쓰 쯡 귀 런 耶 中 国 沙拉 米拇 尼答

tā shì zhōng guó rén ma
 他是中国人吗?
 타 쓰 쯡 귀 런 마

g-i būn zong gug sa lam yim ni ga
 그 분 중 국 사 람 입 니까?
 哥布恩 中 固格 沙拉拇 衣拇 尼嘎?

bù shì, tā bù shì zhōng guó rén
 不是, 他不是中国人。
 부우쓰, 타부우쓰 쯡 귀 런

a nim ní da g-i nēn zhōng gug sa la mi a nim ni da
 아 님 니 다. 그 는 중 국 사 람 이 아 님 니 다.
 阿呢姆呢答 格嫩 中 固格 沙拉米 阿呢拇尼答

tā shì hán guó rén g-i nen hán gug sa lam yim ni da
 他是韩国人。그 는 한 국 사 람 입 니다.
 타 스 한 귀 런 个嫩 韩 固格 沙拉拇 衣拇 尼答

chū cì jiàn miàn cem bieb gie sim ni da
 初次见面。 침 뵙 겠 습 니다.
 추 츠 찐 맨 车拇 别卜 给 思拇 尼答

jiàn dào nín hěn gāo xìng ban gab sim ni da
 见到您很高兴。 반 갑 습 니다.
 찐 또우 닌 헨 고우싱 办 嘎卜 思拇 尼答

 词语 / 단어

nǐ ne, ni	nín dang xin	tā (tā)	g-i
你 너, 니	您 당 신	他(她)	그
니 讷, 妮	닌 党 新	타 (타)	개

wǒ men wu li	nǐ men	ne hi
我 们 우리	你们	너 히
워 먼 <u>우리</u>	니 먼	<u>讷</u> <u>河衣</u>

zhōngguó	zhong gug	hán guó	han gug
中 国	중 국	韩 国	한 국
쭙 귀	中 <u>固格</u>	한 귀	韩 <u>固格</u>

rén	sa lam	měi guó	mi gug
人	사람	美 国	미 국
런	<u>沙拉拇</u>	<u>메이귀</u>	米 <u>固格</u>

riběn	yir bon	déguó	dog yir
日本	일 본	德 国	독 일
르번	<u>衣儿</u> <u>宝恩</u>	더 귀	道 <u>哥衣儿</u>

shì (shìde)	ye (g-i le sim ni da)	bù shì	a nim ni da
是(是的)	예 (그렇 습 니다)	不 是	아닙 니다
쓰 (쓰더)	耶 (个乐 <u>思拇</u> 尼答)	<u>부우쓰</u>	阿 <u>呢拇</u> 尼答

4. 互通姓名 / 통성명

nǐ jiào shén me míng zì yì rì m-ir e dde kie bu rim ni gga
 你 叫 什 么 名 字? 이름을 어 뭇 게 부 름 니까?
 니 표우선 머 밍즈 衣日摸儿 俄得科唉 布日拇尼嘎

nín guì xìng sēng ha men e dde kie due xim ni gga
 您 贵 姓? 성 함 은 어 뭇 게 되 십 니까?
 닌 꾸이싱 生 哈 门 俄得 科唉 得约 西拇尼嘎

wǒ jiào wáng huá ze nen wang hua la go bu rim ni da
 我 叫 王 华。 저 는 왕 화 라고 부 름 니다.
 워 표우왕 화 责 嫩 王 华 拉 高 布日拇尼答

tā jiào shén me ze bu nen e dde kie bu rim ni gga
 他 叫 什 么? 저 분 은 어 뭇 게 부 름 니까?
 타 표선머 责 布 嫩 俄得科唉 布日拇尼嘎

tā jiào líng mù sì sì kī la go ham ni da
 他 叫 铃 木。 스스끼 라고 합 니다.
 타 표링무 斯 斯哥依 拉 高 哈拇尼答

tā shì rì běn rén yir bon sa lam yim ni gga
 他 是 日 本 人? 일 본 사 람 입 니까?
 타 쓰르번런 衣儿 宝恩. 沙 拉拇 衣拇尼嘎

nín zuò shén me gōng zuò mu sen sa eb ha xim ni gga
 您 做 什 么 工 作? 무 센 사 업 하 십 니까?
 닌 쥬선머 궁쥬 木 什 沙 俄卜 哈西拇尼嘎?



zhè shì wǒ de míng piàn

这是 我的 名 片。

저 쓰 워 더 밍 팬

yī ge sen zīe m-ieng ham zang yim ni da

이것 은 제 명 함 장 입 니다.

衣哥 什 节 米翰 哈姆 张 衣拇尼答

xiè xie go mab sim ni da

谢谢。 고 맵 습 니다.

쎬세 高 马卜 思拇尼答

wǒ jiào zhāng míng ze nen zang ming yim ni da

我 叫 张 明。 저 는 짱 밍 입 니다.

워 쯔 짱 밍 责 嫩 张 明 依拇尼答

wǒ jiào quán yù huā zen zen ok kua la gao bu rim ni da

我 叫 全 玉 花。 전 전 옥 화 라고 부릅 니다.

워 쯔 쎬 위 화 怎 怎 奥格夸 拉 高 布 日拇尼答

qǐng bāng máng (qǐng láo jià) zom do wa zu xib xi yo

请 帮 忙 (请 劳 驾)。 좀 도 와 주 십 시 오.

칭 빵 망 (칭 로우자) 早拇道 哇 主 西卜西哟

qǐng duō duō zhǐ jiào ma ni ga ri qie zu xie yo

请 多 多 指 教。 많 이 가 르쳐 주 셔 요.

칭 뒤 뒤 즈 쯔 马 尼 嘎 日 七俄 主 些 哟

rèn shi nín hěn gāo xìng

认识 您 很 高 兴。

런 스 닌 현 꼬우 싱

ar gie due e ban gab sim ni da

알 게 되 어 반 갑 습 니다.

阿儿哥哎 跌 俄 办 嘎卜 思拇尼答